**Publications CNUCED ‑ Consignes**

**Note introductive**

La présente publication est disponible en libre accès sous réserve du respect de la licence Creative Commons créée pour les organisations intergouvernementales, dont les conditions sont énoncées à l’adresse suivante : http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/igo/.

Les appellations employées dans le document et la présentation des données qui figurent sur les cartes n’impliquent de la part de l’Organisation des Nations Unies aucune prise de position quant au statut juridique des pays, territoires, villes ou zones ou de leurs autorités, ni quant au tracé de leurs frontières ou limites.

La photocopie et la reproduction d’extraits sont autorisées à condition que la source soit indiquée précisément.

**Rapport sur les PMA**

* Les passages figurant dans la version abrégée du rapport (« Overview »), déjà traduite, doivent en principe être repris. Il est conseillé de se familiariser avec l’Overview avant de commencer à traduire.
* La version Word du document pouvant être incomplète (éléments graphiques ou passages intercalés, en particulier), il est préférable de traduire à partir du fichier PDF.
* Les annotations qui sont intercalées dans le texte sont à traduire (il arrive que ces annotations n’apparaissent que dans le fichier PDF, et pas dans le fichier Word).

**Toutes publications**

* Si la partie attribuée contient des appels de note, les notes correspondantes se trouvent à la fin du chapitre concerné. Les notes qui sont « appelées » dans la partie attribuée sont à traduire.
* La bibliographie (« References »), qui se trouve à la fin de la publication, n’est pas à traduire. En conséquence, **lorsque des références bibliographiques sont indiquées entre parenthèses dans le corps de texte**, celles‑ci ne sont pas non plus à traduire.  
  Exemple :  
  (UNCTAD, 20XX:YY, chapter 3). = (UNCTAD, 20XX:YY, chap.3).
* Cas où **la référence bibliographique est dans le corps de texte et a valeur de sujet ou figure dans une incise**,

Exemple :

**UNCTAD (2006a; 2014a)** has long emphasized the importance of economic structural transformation for poverty eradication and long-term development in the LDCs.

On écrira : **La CNUCED (UNCTAD, 2006a ; UNCTAD, 2014a)** […]

Exemple :

For example, **Staritz et al.** (2016) identify different strategies adopted by firms in Lesotho and Madagascar to fulfil end-market and buyer requirements.

On écrira : Par exemple, **Staritz *et al*. (Staritz et al., 2016)** […]

Exemple :

Le paradoxe qui a été soulignédans **Hessels et Nandé (Hessels and Nandé, 2017)** […]

**Expressions récurrentes**

**Dans les tableaux, figures, etc.**

|  |
| --- |
| Source : UNCTAD secretariat estimates, based on data from World Bank, World Development Indicators database and World Bank, PovcalNet database (both accessed April 2016). |
| Source : Estimations du secrétariat de la CNUCED, d’après les bases de données Indicateurs du développement dans le monde et PovcalNet de la Banque mondiale (date de consultation : avril 2016). |

|  |
| --- |
| Source: UNCTAD secretariat calculations, based on data from World Bank, World Development Indicators database (accessed May 2016). |
| Source : Calculs du secrétariat de la CNUCED, d’après la base de données Indicateurs du développement dans le monde de la Banque mondiale (date de consultation : mai 2016). |

|  |  |
| --- | --- |
| (Percentage) | (En pourcentage) |

|  |  |
| --- | --- |
| (Billions of dollars) | (En milliards de dollars) |

**Dans le texte**

|  |  |
| --- | --- |
| (figure 1.5) | (fig. 1.5) |
| (see figure 1.5) | (voir la figure 1.5) |

|  |  |
| --- | --- |
| box figure | figure de l’encadré |

|  |  |
| --- | --- |
| box table | tableau de l’encadré |